

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 mei 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Zetelakkoord
tussen het Koninkrijk België en de Benelux
Unie, gedaan te Brussel op 3 februari 2012**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 mai 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord de siège entre
le Royaume de Belgique et l'Union Benelux,
fait à Bruxelles le 3 février 2012**

	Blz.
INHOUD	
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	9
Advies van de Raad van State	10
Wetsontwerp	12
Bijlage.....	15

	Pages
SOMMAIRE	
Résumé	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet	9
Avis du Conseil d'État	10
Projet de loi	12
Annexe	15

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 mei 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 mai 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 13 mei 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 13 mai 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n ^o de base et du n ^o consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie.

De bepalingen van het zetelakkoord hebben enkel betrekking hebben op aangelegenheden die niet uitdrukkelijk in het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie van 2008 werden geregeld.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux.

Les dispositions de l'accord de siège ne traitent que des matières qui n'avaient pas été réglées explicitement au Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux de 2008.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Op 17 juni 2008 werd in Den Haag het “Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie” ondertekend door België, Nederland en Luxemburg. Artikel 29, § 1 van dit verdrag voorziet dat “de voorrechten en immuniteiten welke nodig zijn voor de uitoefening van de taken en het bereiken van de doelstellingen van de Benelux Unie zijn vastgelegd middels het bijgevoegde Protocol”. Aldus werd, eveneens op 17 juni 2008, door de drie landen een “Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie” (Protocol V&I) ondertekend.

Verder voorziet artikel 29 § 2 van het nieuwe verdrag dat “de Secretaris-generaal (...) gemachtigd (is) om namens de Benelux Unie aanvullende overeenkomsten te sluiten met de staat waar de Benelux Unie haar zetel heeft of met een staat waar een entiteit is gevestigd die door de Benelux Unie is ingesteld en die als zodanig is erkend door deze staat. Dergelijke aanvullende overeenkomsten geven nadere uitvoering aan de bepalingen van het Protocol bedoeld in het eerste lid en treffen andere regelingen ter waarborging van een goede functionering van de Benelux Unie en ter beveiliging van haar belangen in de betreffende staten”.

In uitvoering van dit artikel 29 § 2 van het verdrag werd met het Benelux Secretariaat-generaal een zetelakkoord onderhandeld, waarvan de bepalingen enkel betrekking hebben op aangelegenheden die niet uitdrukkelijk in het Protocol V&I werden geregeld.

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie werd ondertekend te Brussel op 3 februari 2012, en verduidelijkt een aantal aspecten, aanvullend op de bepalingen van het Protocol V&I, met betrekking tot de voorrechten en immuniteiten die door België worden toegekend met het oog op de goede werking van het Benelux Secretariaat-Generaal. Het bevat de volgende bepalingen:

Artikel 1 van het zetelakkoord definieert de term “personeelsleden van het Benelux Secretariaat-Generaal”.

Artikel 2 verduidelijkt de toepassingsmodaliteiten van de belastingvrijstellingen die worden toegekend in artikel 5 van het Protocol V&I.

Aangezien het Akkoord een zetelakkoord is met een internationale organisatie dat België internationaal bindt, is de vermelding van de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le 17 juin 2008 la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas ont signé à La Haye le “Traité portant révision du Traité instituant l’Union économique Benelux signé le 3 février 1958”. L’article 29, § 1 de ce traité prévoit: “Les privilèges et immunités nécessaires à l’exercice de la mission et à la réalisation des objectifs de l’Union Benelux sont fixés par le protocole annexé au présent Traité”. Ainsi, les trois pays signèrent, également le 17 juillet 2008, un “Protocole relatif aux privilèges et immunités de l’Union Benelux” (Protocole P&I).

En plus, l’article 29, § 2 du nouveau traité stipule: “Le Secrétaire général est autorisé à conclure des accords complémentaires au nom de l’Union Benelux avec l’État où l’Union Benelux a son siège ou avec un État où est établie une entité qui a été instituée par l’Union Benelux et qui est reconnue comme telle par cet État. De tels accords complémentaires visent à l’exécution des dispositions du Protocole visé à l’alinéa premier et d’autres arrangements en vue d’assurer le bon fonctionnement de l’Union Benelux et la sauvegarde de ses intérêts dans les États concernés”.

Conformément à cet article 29, § 2 du traité un accord de siège a été négocié avec le Secrétariat général Benelux, dont les dispositions ne traitent que des matières qui n’avaient pas été réglées explicitement au Protocole P&I.

L’Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l’Union Benelux, signé à Bruxelles le 3 février 2012, vise à préciser certains aspects, complémentaires aux dispositions du Protocole P&I, relatifs aux privilèges et immunités accordés par la Belgique au Secrétariat général Benelux afin d’assurer le bon fonctionnement de celui-ci. Il contient les dispositions suivantes:

L’article 1^{er} définit le terme “agents du Secrétariat général Benelux”.

L’article 2 précise les modalités d’application des exemptions fiscales octroyées à l’article 5 du protocole P&I.

Etant donné que l’Accord est un accord de siège avec une organisation internationale liant la Belgique sur le plan international, la mention des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions des traités concernant l’Union européenne et de l’application des

de wetten en voorschriften verantwoord vanuit het algemene beginsel dat de Staat geen nieuwe internationale verbintenissen kan aangaan die strijdig zouden zijn met reeds geldende internationale verplichtingen. In dit geval wordt hiermee aangegeven dat de bedoelde vrijstelling slechts kan worden toegekend binnen de voorwaarden en de beperkingen vastgelegd door de bepalingen van de communautaire verordeningen en richtlijnen en door de wetten die deze bepalingen naar het Belgisch recht hebben omgezet, en met inachtneming van de Belgische wetten. Zo verleent, bijvoorbeeld, de vrijstelling van rechten bij invoer niet het recht om goederen onder embargo of verboden goederen in te voeren.

Aldus verlenen de lidstaten, onverminderd andere communautaire bepalingen, op basis van artikel 151.1b) van de richtlijn 2006/112/EG van 28 november 2006, vrijstelling, onder de voorwaarden die zij vastleggen om een correcte en eenvoudige toepassing te verzekeren en alle fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen, voor de leveringen van goederen aan de leden van de internationale instellingen, welke als dusdanig door de overheid van het gastland worden erkend, en dit binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in de zetelakkoorden.

Bovendien dient te worden opgemerkt dat de machtiging die in de artikels 2 en 5 van dit Zetelakkoord aan de ministers bevoegd voor Financiën wordt gegeven conform is aan artikel 42 § 3 van het BTW-wetboek, met name het laatste lid, krachtens hetwelk de minister van Financiën de perken en de voorwaarden vaststelt waarbinnen de vrijstellingen, die krachtens een internationale overeenkomst werden toegekend, in de praktijk worden toegepast. Deze perken en voorwaarden betreffen zowel de aard (beperkingen in functie van het doel van de vrijstelling, nl. het vergemakkelijken van de vestiging van de organisatie en haar personeel) als de redelijke hoeveelheid van de betrokken goederen, de bestemming tot het persoonlijk gebruik van de begunstigde en de daadwerkelijke aanwending ervan voor de installatie in België, maar eveneens de modaliteiten waaronder de vrijstelling wordt toegekend met het oog op het verhinderen van elke fraude of misbruik. De aan de bevoegde minister van Financiën gegeven machtiging betreft dus enkel de toepassing van de krachtens artikel 3 toegekende vrijstelling en is bijgevolg niet in strijd met de artikelen 170 en 172 van de Grondwet.

Hierbij moet worden benadrukt dat de aan de bevoegde minister van Financiën gegeven machtiging in geen geval impliceert dat de regering eigenmachtig de in het zetelakkoord toegekende fiscale voorrechten zou kunnen wijzigen. Een dergelijke aanpassing kan uitsluitend gebeuren door middel van een heronderhandeling

dispositions légales et réglementaires se justifie par le principe général selon lequel l'État ne peut prendre de nouveaux engagements internationaux qui seraient contraires à ses obligations internationales existantes. Dans le cas présent, ceci signifie que l'exemption en question ne peut être accordée que dans les conditions et limites fixées en application des dispositions des règlements et directives communautaires et par les lois ayant transposé ces dispositions en droit belge ainsi que dans le respect de la législation belge. Par exemple, l'exonération de droits d'importation n'ouvre pas le droit d'importer des biens qui seraient sous embargo ou prohibés.

Ainsi, sur la base de l'article 151.1b) de la directive 2006/112/CE du 28 novembre 2006, l'exonération est octroyée par les États membres, sans préjudice d'autres dispositions communautaires, dans les conditions qu'ils fixent en vue d'assurer l'application correcte et simple des exonérations et de prévenir toute fraude, évasion et abus éventuels, pour les livraisons de biens destinées aux membres des organismes internationaux reconnus comme tels par les autorités publiques du pays d'accueil, dans les limites et conditions fixées par les accords de siège.

En plus, il convient de noter que l'habilitation du ministre des Finances correspond à l'article 42 § 3 du code TVA, notamment le dernier alinéa, selon lequel le ministre des Finances fixe les limites et les conditions de l'application des exemptions accordées en vertu d'une convention internationale. Ces limites et conditions visent tant la nature (limites fixées en fonction de l'objectif d'une telle exonération, à savoir faciliter l'installation de l'organisation et de son personnel) que la quantité raisonnable des biens concernés, la destination à l'usage personnel du bénéficiaire et l'utilisation effective des biens pour l'installation en Belgique, mais aussi les modalités d'octroi d'une telle exemption afin d'éviter toute fraude ou abus. L'habilitation donnée au ministre des Finances ne concerne dès lors que l'application de l'exemption accordée en vertu de l'article 3, et n'est par conséquent nullement en contradiction avec les articles 170 et 172 de la Constitution.

Il convient de rappeler encore une fois que le mandat donné au ministre des Finances n'implique en aucune façon que le gouvernement puisse unilatéralement modifier les privilèges fiscaux accordés dans l'accord de siège. Une telle modification ne peut être effectuée que par la renégociation du Protocole P&I et la négociation

van het Protocol V&I en de onderhandeling van een nieuwe overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie tot wijziging van het voorliggend Zetelakkoord.

Artikel 3 stelt dat de vrijstellingen van directe of indirecte belastingen niet gelden voor inkomsten die het gevolg zijn van een industriële of handelsactiviteit, dat goederen en publicaties bestemd voor het officieel gebruik van het Benelux Secretariaat-Generaal vrij kunnen worden ingevoerd en dat de officiële publicaties zijn vrijgesteld van indirecte belastingen.

Artikel 4:

— Voorziet een diplomatiek statuut voor de Secretaris-generaal en de Adjunct-secretarissen-generaal;

— Regelt de belasting op de lonen en andere vergoedingen van de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-Generaal;

Artikel 5 voorziet in een vrijstelling van douanerechten en BTW bij de eerste installatie voor de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-Generaal.

Artikel 6 geeft aan welke informatie betreffende het personeel aan de de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken moet worden overgemaakt, en bepaalt dat het Benelux Secretariaat-Generaal jaarlijks de bevoegde Belgische fiscale informatie zal informeren over het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes die het gedurende het voorgaande jaar aan zijn personeelsleden heeft betaald.

Artikel 7 bepaalt dat België er niet toe gehouden is de voorrechten en immuniteiten die in dit akkoord zijn opgenomen, toe te kennen aan eigen ingezetenen.

Artikel 8 bepaalt dat ambtenaren van het Benelux Secretariaat-Generaal kunnen opteren voor aansluiting bij het eigen sociale zekerheidsstelsel van het Benelux Secretariaat-Generaal.

Artikels 9, 10 en 11 bepalen de grenzen van de toegekende voorrechten en immuniteiten.

Artikel 12 voorziet een procedure voor de regeling van geschillen.

Artikel 13 bespreekt de inwerkingtreding en de herziening.

un nouvel accord entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux modifiant le présent accord de siège.

L'article 3 stipule que l'exonération d'impôt direct ou indirect n'est pas accordée pour les revenus qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale, que le Secrétariat général Benelux peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel, et qu'il est exonéré de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles.

L'article 4:

— Prévoit un statut diplomatique pour le Secrétaire général et les Secrétaires généraux adjoints.

— Règle l'impôt sur les salaires et sur les autres indemnités des agents du Secrétariat général Benelux.

L'article 5 prévoit une franchise en matière de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation pour les agents du Secrétariat général Benelux.

L'article 6 indique quels renseignements au sujet de ses agents le Secrétariat général Benelux doit notifier à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères, et stipule qu'il informera annuellement l'Administration fiscale belge compétente des montants des traitements, émoluments et indemnités, pensions ou rentes que l'organisation a versé aux membres du personnel de la Représentation au cours de l'année précédente.

L'article 7 stipule que la Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants les privilèges et immunités visés au présent accord.

L'article 8 stipule que les agents du Secrétariat général Benelux peuvent opter pour l'affiliation au régime de sécurité sociale prévue par le Secrétariat général.

Les articles 9, 10 et 11 déterminent les limites des privilèges et immunités accordés.

L'article 12 prévoit une procédure d'arbitrage en cas de divergence d'interprétation.

L'article 13 traite de l'entrée en vigueur et de la révision.

In overeenstemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van Gemengde Verdragen van 8 maart 1994, heeft de Werkgroep “gemengde verdragen” op 20 mei 2009 het gemengd karakter van het Akkoord vastgesteld. Dit Akkoord behoeft bijgevolg eveneens de instemming van de Parlementen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De goedkeuringswet voorziet in de toepassing met terugwerkende kracht van het Akkoord vanaf 3 februari 2012, datum van ondertekening. Deze toepassing met terugwerkende kracht biedt aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Unie en aan de andere leden van het Secretariaat-Generaal, de mogelijkheid om van de voorrechten en immuniteiten te kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening van het Akkoord. De retroactieve toepassing betekent niet dat het Zetelakkoord op het internationale vlak met terugwerkende kracht in werking zal treden. Het betrokken artikel voorziet enkel dat de bepalingen van het Akkoord, na zijn inwerkingtreding op het internationale vlak, in België kunnen worden toegepast met terugwerkende kracht vanaf de datum van zijn ondertekening. De rechtvaardiging van dit artikel berust op het beginsel, opgenomen in de preambule van het Verdrag van 13 februari 1946 nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties en naar analogie van het voorschrift in de preambule van het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 inzake diplomatiek verkeer, volgens hetwelk de toegekende voorrechten en immuniteiten noodzakelijk zijn voor de goede werking van het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie in België. Door de toepassing van de voorrechten en immuniteiten te laten terugwerken kunnen aldus de goede werking en de onafhankelijkheid van het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie eveneens verzekerd worden in de periode tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van het Akkoord.

Op 13 november 2013 heeft de Raad van State zijn advies gegeven over het voorontwerp van wet houdende instemming met het voorliggende Zetelakkoord. De Raad stelt dat de toepassing met terugwerkende kracht van de instemmingswet, voorzien door zijn artikel 3, risico's inhoudt voor de rechtszekerheid aangezien het Zetelakkoord bepaalde voorrechten en immuniteiten bevat, en bijgevolg niet kan aanvaard worden. De regering wijst er evenwel op dat de immuniteiten, en in het bijzonder de immuniteit van rechtsmacht, waarvan het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie geniet reeds werden toegekend door het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie van

Conformément à l'accord de coopération entre l'État fédéral, les communautés et les régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, le Groupe de travail traités mixtes a arrêté en date du 20 mai 2009 le caractère mixte de l'Accord. Cet Accord devrait dès lors également être soumis à l'assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

La loi d'assentiment prévoit une application rétroactive de l'Accord à partir du 3 février 2012, date de la signature de l'Accord. L'application rétroactive doit permettre au Secrétaire général du Benelux et aux autres membres du Secrétariat général de bénéficier des privilèges et immunités propres à leur statut, dès le jour de la signature de l'Accord. L'application avec effet rétroactif ne signifie pas que l'Accord entrera en vigueur avec effet rétroactif sur le plan international. L'article en question prévoit uniquement que les dispositions de l'Accord peuvent, après son entrée en vigueur sur le plan international, être appliquées en Belgique avec effet rétroactif à partir de la date de sa signature. Cet article trouve sa justification dans le principe repris au préambule de la Convention du 13 février 1946 sur les privilèges et immunités des Nations Unies et par analogie avec le prescrit au préambule de la Convention de Vienne du 18 avril 1961, selon lequel les privilèges et immunités accordés sont nécessaires pour le bon fonctionnement du Secrétariat général Benelux. En laissant rétroagir l'application des privilèges et immunités, le bon fonctionnement et l'indépendance du Secrétariat général Benelux peuvent être assurés aussi pendant la période entre la signature et l'entrée en vigueur de l'Accord.

Le 13 novembre 2013, le Conseil d'État a donné son avis sur l'avant-projet de loi portant assentiment à cet Accord de siège. Selon le Conseil, la rétroactivité de la loi d'assentiment, prévue par son article 3, risquerait de porter atteinte à la sécurité juridique étant donné que l'Accord de siège contient certains privilèges et immunités, et ne peut dès lors pas être admise. Le gouvernement par contre, rappelle que les immunités, et en particulier l'immunité de juridiction, dont jouit le Secrétariat général Benelux avaient déjà été accordées par le Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux du 17 juin 2008, ratifié par la Belgique le 30 novembre 2011. Par conséquent, il n'y a pas de

17 juni 2008, dat op 30 november 2011 door België werd geratificeerd. Hierdoor is het gevaar onbestaande dat de geldigheid van lopende procedures, en dus de rechtszekerheid, in het gedrang zouden komen.

*
* *

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De minister van Justitie,

Koen GEENS

*De minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,*

Maggie DE BLOCK

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

risque que la régularité des procédures déjà engagées, et donc la sécurité juridique, pourraient être atteintes.

*
* *

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNDERS

Le ministre de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

*La ministre des Affaires sociales et de la
Santé publique,*

Maggie DE BLOCK

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, gedaan te Brussel op 3 februari 2012

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, gedaan te Brussel op 3 februari 2012, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 3 februari 2012.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux, fait à Bruxelles le 3 février 2012

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux, fait à Bruxelles le 3 février 2012, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 3 février 2012.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 54.333/2
VAN 13 NOVEMBER 2013

Op 18 oktober 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, gedaan te Brussel op 3 februari 2012".

Het voorontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 13 november 2013. De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, kamervoorzitter, Pierre Vandernoot en Martine Baguet, staatsraden, Christian Behrendt en Jacques Englebert, assessoren, en Bernadette Vigneron, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Delval, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 november 2013.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKING OVER HET AKKOORD

Bij de handtekening van de federale minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken staat de volgende vermelding:

"Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 54.333/2
DU 13 NOVEMBRE 2013

Le 18 octobre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux, fait à Bruxelles, le 3 février 2012".

L'avant-projet a été examiné par la deuxième chambre le 13 novembre 2013. La chambre était composée de Yves Kreins, président de chambre, Pierre Vandernoot et Martine Baguet, conseillers d'État, Christian Behrendt et Jacques Englebert, assesseurs, et Bernadette Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves Delval, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 novembre 2013.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATION GÉNÉRALE SUR L'ACCORD

Sous la signature du ministre fédéral chargé des Affaires étrangères figure la formule suivante:

"Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische

Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt".

Die bewoordingen moeten zo worden opgevat dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent. Met het oog op de rechtszekerheid was het echter beter geweest dat dit uitdrukkelijk in de aangehaalde formule was vermeld¹.

BIJZONDERE OPMERKING OVER HET VOORONTWERP VAN GOEDKEURINGSWET

DISPOSITIEF

Artikel 3

Deze bepaling voorziet in een retroactieve werking van de ontworpen wet met ingang van 3 februari 2012, de datum waarop het akkoord werd gesloten.

Het ter instemming voorgelegde akkoord bevat evenwel inzonderheid bepalingen met betrekking tot immuniteiten en voorrechten. De voorgenomen retroactiviteit zou dan ook de regelmatigheid van de procedures en vervolgingen die reeds aanhangig werden gemaakt, in het gedrang kunnen brengen en daardoor de rechtszekerheid en inzonderheid de rechten van de betrokken derden kunnen aantasten.

De voorgenomen retroactiviteit kan dan ook, op zijn minst voor de bepalingen met betrekking tot immuniteiten of voorrechten², niet worden aanvaard.

De griffier,

Bernadette VIGNERON

De voorzitter,

Yves KREINS

¹ Zie in dezelfde zin advies 52 276/VR/1/2 uitgebracht op 27 november 2012 over een voorontwerp dat het decreet "tot instemming met het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, ondertekend in Brussel op 3 februari 2012" is geworden (Par.St. VI.Parl. 2012-2013, nr. 1915/11, 23 – 26).

² Zie in die zin advies 27 097/4 uitgebracht op 8 december 1997 over het ontwerp dat het decreet van 23 maart 1998 "houdende toestemming in het akkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor culturele en technische samenwerking, ondertekend te Brussel op 16 november 1995" is geworden, en advies 30 156/1 uitgebracht op 18 mei 2000 over het ontwerp dat de wet van 24 januari 2002 "houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 6 januari 1999" is geworden.

Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt".

Ces formulations doivent s'entendre comme engageant également la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution, elle exerce des compétences de la Communauté française. Par souci de sécurité juridique, il eût été néanmoins préférable que sa mention expresse en ait été faite dans la formule citée¹.

OBSERVATION PARTICULIÈRE SUR L'AVANT-PROJET DE LOI D'ASSENTIMENT

DISPOSITIF

Article 3

Cette disposition prévoit une rétroactivité de la loi en projet au 3 février 2012, c'est-à-dire la date à laquelle l'accord a été conclu.

Or, l'Accord soumis à assentiment contient notamment des dispositions relatives à des immunités et des privilèges. La rétroactivité prévue risquerait dès lors d'affecter la régularité des poursuites ou des procédures déjà engagées et, par conséquent, de porter atteinte à la sécurité juridique et notamment aux droits des tiers concernés.

La rétroactivité envisagée ne peut dès lors pas être admise, à tout le moins pour les dispositions relatives à des immunités ou des privilèges².

Le greffier,

Bernadette VIGNERON

Le président,

Yves KREINS

¹ Voir dans le même sens l'avis 52 276/VR/1/2 donné le 27 novembre 2012 sur un avant-projet devenu le décret "tot instemming met het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, ondertekend in Brussel op 3 februari 2012" (Doc. parl. Parl. fl., 2012-2013, n° 1915/11, pp. 23 à 26).

² Dans ce sens, avis 27 097/4 donné le 8 décembre 1997 sur le projet devenu le décret du 23 mars 1998 "portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération Culturelle et Technique, signé à Bruxelles le 16 novembre 1995" et l'avis 30 156/1 donné le 18 mai 2000 sur le projet devenu la loi du 24 janvier 2002 "portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation mondiale de la Santé sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 6 janvier 1999".

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Binnenlandse Zaken, van de minister van Justitie, van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en van de minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Justitie, de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en de minister van Financiën zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, gedaan te Brussel op 3 februari 2012, zal volkomen gevolg hebben.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre de l'Intérieur, du ministre de la Justice, de la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Justice, la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et le ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux, fait à Bruxelles le 3 février 2012, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 3 februari 2012.

Gegeven te Brussel, 30 april 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De minister van Justitie,

Koen GEENS

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Maggie DE BLOCK

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 3 février 2012.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNDERS

Le ministre de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

La ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Maggie DE BLOCK

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

BIJLAGE

ANNEXE

ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE BENELUX UNIE

ACCORD DE SIEGE
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
L'UNION BENELUX

**ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE BENELUX UNIE**

**HET KONINKRIJK BELGIË, hierna genoemd “België”,
vertegenwoordigd door:**

- **de Federale Regering**
- **de Vlaamse Regering**
- **de Franse Gemeenschapsregering**
- **de Duitse Gemeenschapsregering**
- **de Waalse Regering**
- **de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

en

DE BENELUX UNIE, hierna genoemd “Benelux”;

Gelet op het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, gedaan te ‘s-Gravenhage op 17 juni 2008, hierna genoemd “het Verdrag”;

Gelet op artikel 18 van het Verdrag, krachtens hetwelk het Benelux Secretariaat-generaal gevestigd is te Brussel;

Gelet op artikel 29 §1 en §2 van het Verdrag;

Gelet op het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie, gedaan te ‘s-Gravenhage op 17 juni 2008, hierna genoemd “het Protocol”;

Verlangend een overeenkomst te sluiten teneinde de voorrechten en immuniteiten nader te bepalen die vereist zijn voor het functioneren van het Benelux Secretariaat-generaal en voor de goede uitvoering door het Benelux Secretariaat-generaal en zijn personeel van zijn opdracht.

ZIJN OVEREENGEKOMEN als volgt:

**ACCORD DE SIEGE
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
L'UNION BENELUX**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE, dénommé ci-après «la Belgique»,
représenté par:**

- le Gouvernement fédéral,
- le Gouvernement de la Communauté française,
- le Gouvernement flamand,
- le Gouvernement de la Communauté germanophone,
- le Gouvernement wallon,
- le Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale;

et

L'UNION BENELUX, dénommée ci-après «le Benelux»;

Vu le Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, fait à La Haye le 17 juin 2008, dénommé ci-après «le Traité»;

Vu l'article 18 du Traité, en vertu duquel le Secrétariat général Benelux est établi à Bruxelles;

Vu l'article 29 §1 et §2 du Traité;

Vu le Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux, fait à La Haye le 17 juin 2008, dénommé ci-après «le Protocole»;

Désireux de conclure un accord en vue de déterminer les privilèges et immunités nécessaires au fonctionnement du Secrétariat général Benelux et au bon accomplissement de la mission du Secrétariat général Benelux et de son personnel;

SONT CONVENUs de ce qui suit:

Artikel 1

Met de “personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal” worden in dit Akkoord de leden van het Benelux Secretariaat-generaal verstaan die bij Benelux een betrekking bekleden in overeenstemming met het personeelsstatuut en de personeelsformatie van deze Organisatie zoals aangenomen door het Comité van Ministers van de Benelux Unie krachtens artikel 20.2 van het Verdrag.

Artikel 2

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, worden de voorwaarden en toepassingsregelingen van artikel 5 van het Protocol vastgelegd door de bevoegde Belgische autoriteiten.

Artikel 3

1. Geen enkele vrijstelling van directe of indirecte belasting wordt verleend voor de inkomsten van het Secretariaat-generaal Benelux die afkomstig zijn van een industriële of handelsactiviteit, die wordt uitgeoefend door het Secretariaat-generaal Benelux of door een autoriteit of orgaan van het Secretariaat-generaal Benelux of door één van zijn personeelsleden dat voor rekening handelt van het Secretariaat-generaal Benelux, van een autoriteit of orgaan van het Secretariaat-generaal Benelux of van één van zijn personeelsleden.
2. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften op het gebied van de openbare orde en veiligheid, volksgezondheid of openbare zeden, kan het Secretariaat-generaal Benelux alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn voor officieel gebruik.
3. Het Secretariaat-generaal Benelux is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op de officiële publicaties die voor het Secretariaat-generaal Benelux bestemd zijn of die het Secretariaat-generaal Benelux verstuurt.

Artikel 4

1. In overeenstemming met artikel 9 van het Protocol genieten de Secretaris-generaal en de Adjunct-secretarissen-generaal respectievelijk dezelfde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten als het hoofd van een diplomatieke missie en als de diplomatieke personeelsleden van de diplomatieke missies. Hun inwonende wettige partner ten laste en inwonende minderjarige kinderen ten laste genieten dezelfde voordelen als de echtgeno(o)t(e) en de minderjarige kinderen van de leden van het diplomatiek personeel.

Article 1

Au sens du présent Accord, les « agents du Secrétariat général Benelux » sont les membres du Secrétariat général Benelux qui occupent un emploi conformément au statut du personnel et au cadre organique de cette Organisation tel qu'arrêté par le Comité des Ministres de l'Union Benelux en vertu de l'article 20.2 du Traité.

Article 2

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les conditions et modalités d'application de l'article 5 du Protocole sont déterminées par les autorités belges compétentes.

Article 3

1. Aucune exonération d'impôt direct ou indirect n'est accordée pour les revenus du Secrétariat général Benelux qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale qui serait exercée par le Secrétariat général Benelux ou par une autorité ou organe du Secrétariat général Benelux ou par un de ses agents pour le compte du Secrétariat général Benelux ou d'une autorité ou d'un organe du Secrétariat général Benelux ou d'un agent du Secrétariat général Benelux.
2. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires concernant l'ordre, la sécurité, la santé et la moralité publiques, le Secrétariat général Benelux peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.
3. Le Secrétariat général Benelux est exonéré de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles qui lui sont destinées ou qu'il envoie.

Article 4

1. En vertu de l'article 9 du Protocole, le Secrétaire général et les Secrétaires généraux adjoints jouissent respectivement des immunités, privilèges et facilités reconnus à un chef de mission diplomatique et aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Leur partenaire légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, bénéficient des avantages reconnus au conjoint et aux enfants mineurs du personnel diplomatique.

2. De Secretaris-generaal, de Adjunct-secretarissen-generaal en de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal, aangeworven voor de duur van tenminste één jaar, genieten vrijstelling van belastingen op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hen door Benelux worden gestort, met ingang van de dag waarop deze inkomsten onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van Benelux, die werd ingevoerd door de Lidstaten van Benelux middels een Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Unie, genomen krachtens de artikelen 20, §2 en 29, §2 van het Verdrag en artikel 9, §3 van het Protocol; België behoudt zich het recht voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op uit andere bronnen afkomstige belastbare inkomsten.
3. Het bepaalde in paragraaf 2 is niet van toepassing op de pensioenen en rentes die Benelux betaalt aan haar vroegere personeelsleden in België of aan hun rechthebbenden, noch op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die Benelux betaald heeft aan haar personeelsleden die werden aangeworven voor de duur van minder dan een jaar, of die bij Benelux geen vaste betrekking bekleden in de zin van artikel 1 van dit Akkoord.

Artikel 5

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, genieten de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal, behalve die als vermeld in artikel 4.1 van dit Akkoord, het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie hebben opgenomen, hun meubelen en hun persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.
2. De bevoegde Minister van Financiën legt de grenzen en toepassingsvoorwaarden van dit artikel vast.

Artikel 6

1. Het Benelux Secretariaat-generaal stelt de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar personeelsleden en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens omtrent zijn personeelsleden:
 - a) naam en voornaam;
 - b) geboorteplaats en –datum;
 - c) geslacht;
 - d) nationaliteit;
 - e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer);
 - f) burgerlijke staat;
 - g) samenstelling van het gezin;
 - h) het stelsel van sociale zekerheid gekozen door het personeelslid.
2. Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen twee weken ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

2. Le Secrétaire général, les Secrétaires généraux adjoints et les agents du Secrétariat général Benelux, recrutés pour une durée d'au moins un an, bénéficient de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par Benelux et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit du Benelux, créé par les Etats membres du Benelux moyennant une Décision du Comité des Ministres de l'Union Benelux prise en vertu des articles 20, §2 et 29, §2 du Traité et de l'article 9, §3 du Protocole ; la Belgique se réserve la possibilité de tenir compte de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables provenant d'autres sources.
3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent ni aux pensions et rentes versées par Benelux à ses anciens agents en Belgique ou à leurs ayant droits, ni aux traitements, émoluments et indemnités versés par Benelux à ses agents engagés pour une durée de moins d'un an ou qui n'occupent pas un emploi du Benelux au sens de l'article 1 de cet Accord.

Article 5

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les agents du Secrétariat général Benelux, hormis ceux mentionnés à l'article 4.1 de cet Accord, jouissent du droit pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la Taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et une voiture automobile destinée à leur usage personnel.
2. Le Ministre des Finances compétent fixe les limites et les conditions d'application du présent article.

Article 6

1. Le Secrétariat général Benelux notifie l'arrivée et le départ de ses agents à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci après au sujet de tous ses agents:
 - a) nom et prénom;
 - b) lieu et date de naissance;
 - c) sexe;
 - d) nationalité;
 - e) résidence principale (commune, rue, numéro);
 - f) état civil;
 - g) composition du ménage;
 - h) le régime de protection sociale choisi par le membre du personnel.
2. Tout changement des données spécifiées ci avant doit être signalé dans les deux semaines à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères.

3. Voor 1 maart van elk jaar zal het Benelux Secretariaat-generaal aan alle begunstigen een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die hen gedurende het voorgaande jaar door de Benelux of door het Benelux Secretariaat-generaal werden gestort. Het dubbel van de fiches zal door de Benelux vóór voornoemde datum rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie worden doorgestuurd.

Artikel 7

België is niet verplicht de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteten, behalve die waarin artikel 4.2 voorziet, aan eigen onderdanen of vaste ingezetenen toe te kennen.

Artikel 8

1. België en Benelux geven uiting aan hun gemeenschappelijk voornemen in te staan voor een hoog niveau van sociale bescherming voor de personen die door hen worden verzekerd.
2. De personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die in België geen enkele andere winstgevende activiteit uitoefenen dan die welke door hun officiële functies is vereist, kunnen kiezen voor aansluiting bij de sociale zekerheidsstelsels die van toepassing zijn op de personeelsleden van de Benelux Secretariaat-generaal. Dit keuzerecht kan slechts eenmaal worden uitgeoefend en dient, naargelang het geval, te worden uitgeoefend binnen de twee weken volgend op de inwerkingtreding van dit Akkoord voor de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die reeds in dienst zijn, en binnen de twee weken volgend op de indiensttreding van het personeelslid bij het Benelux Secretariaat-generaal. Het moet, binnen dezelfde termijn, worden medegedeeld overeenkomstig artikel 6.2.
3. Benelux verzekert de aansluiting bij de Belgische sociale zekerheid van de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die niet hebben gekozen voor het sociale zekerheidsstelsel dat door Benelux zelf wordt voorzien.
4. De Benelux verbindt zich ertoe de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die een functie uitoefenen in België en die aangesloten zijn bij haar sociale zekerheidsstelsels, evenals aan hun inwonende wettige partner ten laste en inwonende minderjarige kinderen ten laste, voordelen te garanderen die evenwaardig zijn aan die waarin het Belgische sociale zekerheidsstelsel voorziet, en daarbij de garanties te eerbiedigen die in België erkend worden met betrekking tot de vrije keuze van een geneesheer, de therapeutische vrijheid van zorgverstrekkers en het medisch geheim.
5. België kan van Benelux of van het Benelux Secretariaat-generaal of van de Benelux de kosten terugbetaald krijgen van elke bijstand van sociale aard die het mocht hebben verleend aan de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal, die aangesloten zijn bij de sociale zekerheidsstelsels die op de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal van toepassing zijn. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de inwonende wettige partner ten laste en inwonende minderjarige kinderen ten laste van deze personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal.

3. Le Secrétariat général Benelux remettra avant le 1 mars de chaque année à tous les bénéficiaires une fiche spécifiant outre leur nom et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes que le Benelux ou le Secrétariat général Benelux leur a versés au cours de l'année précédente. De même, le double des fiches sera transmis directement par le Benelux avant la même date à l'administration fiscale belge compétente.

Article 7

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, excepté ceux qui sont prévus à l'article 4.2, privilèges et immunités visés au présent Accord.

Article 8

1. La Belgique et le Benelux déclarent leur intention commune de garantir à leurs assurés un niveau élevé de protection sociale.
2. Les agents du Secrétariat général Benelux qui n'exercent en Belgique aucune autre occupation de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions, peuvent opter pour l'affiliation au régime de protection sociale applicable aux agents du Secrétariat général Benelux. Ce droit d'option ne peut être exercé qu'une seule fois et, selon le cas, il doit être exercé dans les deux semaines suivant l'entrée en vigueur du présent Accord pour les agents du Secrétariat général Benelux déjà en fonction ou dans les deux semaines suivant l'entrée en fonction de l'agent au Secrétariat général Benelux. Il doit, dans le même délai, être notifié conformément à l'article 6.2.
3. Le Benelux assurera l'affiliation au régime de sécurité sociale belge des agents du Secrétariat général Benelux des agents du Secrétariat général Benelux qui n'ont pas opté pour la protection sociale prévue par le Benelux lui-même.
4. Le Benelux s'engage à garantir aux agents du Secrétariat général Benelux, en fonction en Belgique, qui sont affiliés à son régime de protection sociale, ainsi qu'à leur partenaire légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, des avantages équivalant à ceux prévus par le régime de sécurité sociale belge, dans le respect des garanties reconnues en Belgique, relatives au libre choix du praticien, à la liberté thérapeutique des prestataires de soins et au secret médical.
5. La Belgique peut obtenir du Benelux ou du Secrétariat général Benelux le remboursement des frais occasionnés pour toute assistance de caractère social qu'elle serait amenée à fournir aux agents du Secrétariat général du Benelux qui sont affiliés au régime de protection sociale applicable aux agents du Secrétariat général Benelux. Cette disposition s'applique par analogie au partenaire légal et aux enfants mineurs, à charge et vivant à leur foyer, de ces agents du Secrétariat général Benelux.

Artikel 9

1. De personen vermeld in artikel 8 van het Protocol genieten geen enkele immuniteit van rechtsmacht voor de gevallen van inbreuk op de reglementering inzake het zich in het verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een motorvoertuig.
2. Het Benelux Secretariaat-generaal en zijn personeelsleden dienen zich te houden aan alle verplichtingen die de Belgische wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorvoertuig oplegt.

Artikel 10

België draagt ten aanzien van de werkzaamheden van het Benelux Secretariaat-generaal op zijn grondgebied generlei internationale aansprakelijkheid voor een daad of nalatigheid van het Benelux Secretariaat-generaal dan wel voor een daad of nalatigheid van de personeelsleden van het Benelux Secretariaat-generaal die in het kader van hun functie een daad stellen of nalaten te stellen.

Artikel 11

De bepalingen van dit Akkoord doen geen afbreuk aan de bepalingen van het Protocol.

Artikel 12

1. Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of interpretatie van dit Akkoord die niet geregeld konden worden middels rechtstreeks overleg tussen de Partijen, kunnen door één van de Partijen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden.
2. Elke Verdragsluitende Partij benoemt een lid van het scheidsgerecht binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum waarop één van de Partijen van de andere Partij een nota heeft ontvangen, waarin om een scheidsrechtelijke beslissing wordt verzocht.
3. Het derde lid van het scheidsgerecht wordt binnen een volgende termijn van dertig dagen benoemd door de door beide Partijen gekozen leden. Dit lid wordt Voorzitter van het scheidsgerecht en mag geen onderdaan zijn van of in dienst zijn van enige overheid, openbare instelling of overheidsbedrijf in het Koninkrijk België.
4. Indien één van de Partijen haar eigen lid niet benoemt binnen de termijn van dertig dagen of indien over het derdelid niet binnen de termijn van dertig dagen overeenstemming is bereikt, kan de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof, door één van de Partijen worden verzocht een lid of leden te benoemen.
5. Het scheidsgerecht legt zijn eigen procedure vast.
6. De scheidsrechtelijke uitspraak is met redenen omkleed, definitief en niet vatbaar voor beroep.

Article 9

1. Les personnes mentionnées à l'article 8 du Protocole ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infractions à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.
2. Le Secrétariat général Benelux et ses agents doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Article 10

La Belgique n'encourt du fait de l'activité du Secrétariat général Benelux sur son territoire aucune responsabilité internationale quelconque pour les actes et omissions du Secrétariat général Benelux ou pour ceux de ses agents agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

Article 11

Les dispositions du présent Accord ne portent pas préjudice aux dispositions du Protocole.

Article 12

1. Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas pu être réglée par des pourparlers directs entre les Parties, peut être soumise, par l'une des Parties, à l'appréciation d'un tribunal d'arbitrage composé de trois membres.
2. Les Parties désignent chacune un membre du tribunal d'arbitrage, endéans une période de 30 jours, à compter de la date à laquelle l'une des Parties a reçu de l'autre Partie, une note, dans laquelle une décision d'arbitrage est sollicitée.
3. Le troisième membre du tribunal d'arbitrage est désigné par les membres désignés par les deux Parties dans une période suivante de 30 jours. Le troisième membre sera le Président du tribunal d'arbitrage et ne peut en aucun cas être un sujet du Royaume de Belgique ou être au service de quelque autorité, institution publique ou entreprise publique dudit Royaume.
4. Au cas l'une des Parties ne désigne pas son membre dans le délai de 30 jours ou s'il n'y a pas d'accord sur le troisième membre, le Président de la Cour Internationale de Justice peut être invité à nommer un ou des membres par l'une des Parties.
5. Le tribunal d'arbitrage fixe sa propre procédure.
6. Le jugement du Tribunal d'Arbitrage est argumenté, définitif et ne peut faire l'objet d'une procédure d'appel.

7. De kosten van het scheidsgerecht worden door beide Partijen gedragen, elke Partij voor de helft ervan. Elke Partij draagt de kosten van haar vertegenwoordiging in het geding.

Artikel 13

Elke partij stelt de andere partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.

Het Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving en heeft uitwerking met ingang van de datum van ondertekening.

Dit Akkoord kan op verzoek van een partij worden herzien. Wijzigingen treden in werking overeenkomstig de eerste paragraaf van dit Artikel.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van de Benelux Unie dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, op 3 februari 2012.

7. Les coûts du Tribunal d'Arbitrage sont partagés par les deux parties, chaque Partie prenant la moitié de ceux-ci. Chaque Partie prend à sa charge les coûts de sa représentation dans la procédure.

Article 13

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales internes requises pour la mise en vigueur du présent Accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date d'échange de la dernière notification avec effet à partir de la date de la signature.

Le présent accord peut faire l'objet de révision à la demande d'une des Parties.

EN FOI DE QUOI, les Représentants du Royaume de Belgique et de l'Union Benelux ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, en deux exemplaires, en langues française et néerlandaise, le 3 février 2012.